

工作坊：開放式參與創見交流活動 Workshops: Open Participation in Creative Exchange Activities

王瑞璞 WANG Ruipu

王瑞璞是一位90後劇場管理人與戲劇製作人，累積多年與國內外知名導演及團隊深度合作的經驗。他曾管理大麥·超劇場及曉劇場（回龍觀文化藝術中心），將藝術性與觀眾互動緊密結合，創造了極具影響力的文化空間。

王氏的代表作包括《你好，打劫！》、《你好，瘋子！》、《蠢蛋》、《裁決》及《蠢蛋秀》等，這些作品不僅展示了他在策劃、製作及團隊管理方面的卓越能力，亦體現了他在創新精神上的不懈追求。他致力為觀眾帶來豐富多元、引人入勝的戲劇體驗。

Wang Ruipu, a post-90s theatre manager and producer, has carved out a solid career managing venues such as Damai Super Theatre and Xiao Theatre (Huilongguan Cultural and Arts Center), collaborating with prominent directors and performance teams both domestically and internationally. Via seamlessly blending artistic expression with audience engagement, he has created highly influential cultural spaces.

Wang's notable productions, such as *The Robbery*, *The Insanity*, *The Fool*, *Terror* and *Game of Freedom*, are more than a testament of his exceptional abilities in planning, production and team management. They also reflect his unwavering commitment to innovation. He is dedicated to bringing audiences rich, diverse and captivating theatrical experiences.

黃卓思 Tracy HUANG

黃卓思為現任香港中樂團市務及拓展主管。她負責推動樂團的品牌宣傳、數碼行銷、企業傳訊、觀眾發展、社區聯絡及贊助事宜，致力於向本地及全球觀眾推廣中國音樂文化。

黃女士過去二十多年在香港中樂團中所扮演的關鍵角色。她曾主導及參與多個在藝術、藝術教育、企業管治、行政、市場推廣及宣傳等領域內獲獎的項目。加入香港中樂團之前，黃女士曾在香港藝術節從事節目策劃及籌款工作。她擁有多倫多大學文學士學位及香港教育大學藝術管理及文化企業碩士學位。

Tracy Huang is the Head of Marketing and Development of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). She oversees the orchestra's brand promotion, publicity, digital marketing, corporate communications, audience development, community outreach and sponsorship initiatives, all while promoting Chinese music culture to local and international audiences.

With a distinguishing career spanning over two decades, Ms. Huang has been instrumental in shaping the success of the Hong Kong Chinese Orchestra. She has led a series of award-winning projects in the realms of arts, arts education, corporate governance, administration, marketing and publicity. Prior to joining the HKCO, she worked in programming and fundraising for the Hong Kong Arts Festival. She holds a Bachelor of Arts degree from the University of Toronto and an Executive Master of in Arts degree in Arts Management and Entrepreneurship from The Education University of Hong Kong.

董雲衍 DONG Yunyan

董雲衍畢業於浙江大學中文系，為「西戲」的創始人及現任主理人，現任杭州市濱江區戲劇協會副主席，並發起在野藝術公益基金。2020年，她創立了西戲·XIXI LIVE藝術空間，集劇場、展覽館及影院於一體。迄今，她策劃了超過200場文化藝術活動，吸引逾三萬名觀眾參與，成為藝術與文化界的亮點。

董女士曾擔任中文音樂劇《無法訪問》出品和總製作人，吸引3000多現場人次，線上350萬的流量。她還擔任「可以！戲劇節」和「杭州·濱江國際舞蹈周」總策劃，推動了「互聯網+舞蹈」營銷新模式，連繫13個城市、26個地區，錄得逾200萬觀看次數。

董女士於2014至2019年擔任西溪天堂藝術中心行政總監，期間擔任西溪國際藝術節總策劃，並策劃了杭州國際舞蹈周、杭州國際兒童藝術節等多個藝術節。

Dong Yunyan graduated with a bachelor's degree in Chinese from Zhejiang University. She is the Founder and Manager of "XIXI", Vice President of the Hangzhou Binjiang District Drama Association and the initiator of the Open Field Arts Fund. In 2020, she established XIXI LIVE Art Space, integrating theatre, galleries and cinemas.

She was the chief producer of the Chinese musical *No Access*, which focused on social issues that young people are concerned about nowadays, attracting more than 3,000 live audience and 3.5 million online views. She also curated the OK! Theatre Festival and the Hangzhou (Binjiang) International Dance Festival and adopted and promoted the new marketing model of "Internet + Dance", linking 13 cities and 26 urban spaces, with more than 2 million views.

Dong served as CEO of Xixi Paradise Art Center from 2014 to 2019 and was the chief curator of the Xixi International Arts Festival. She also served as the chief planner of many art festivals such as Hangzhou International Dance Week and Hangzhou International Children's Arts Festival.

潘雄 PAN Xiong

潘雄畢業於福建師範大學經濟學專業，後於香港大學中國商業學院進修整合營銷傳播研究生課程。他過去十多年來先後服務於廣告公司、網絡／雜誌媒體、公益基金會及快速消費品企業，累積了豐富的媒體、公關、廣告及品牌管理經驗。2007至2016年，他於健合集團（前稱合生元）擔任市場部負責人。2014年，他加入「二高表演」，擔任《蝴蝶島》、《每日動作》、《來來舞廳》及《恭喜發財》等多部作品的製作人。

Pan Xiong holds a degree in economics from Fujian Normal University. He later pursued a postgraduate degree in Integrated Marketing Communications at the Institute for University of Hong Kong. Over the past ten years, he has worked with advertising agencies, media outlets, public welfare foundations and Fast Moving Consumer Goods companies, amassing extensive experience in media, public relations, advertising and brand management. From 2007 to 2016, he served as the head of marketing of H&H Group (formerly known as Biostime). In 2014, he joined Ergao Dance Production Group as a producer, overseeing productions such as *Butterfly Island*, *Everyday Dance Movement*, *DISCO-TECA* and *Kung Hei Fat Choy*.

公開講座一 共製創作：文化交融與人才共創

Public Seminar 1 Co-Creation: Cultural Integration and Creative Collaboration

王冬雲 WANG Dongyun

王冬雲為廣東省星海音樂廳主任。畢業於復旦大學新聞系，曾任中國知名媒體管理人員，作為資深媒體人屢獲殊榮。自2013年起，王女士攜手星海音樂廳團隊創立了「年度音樂大賞」、「廣州爵士音樂節」、「暢響灣區」、「樂動·舞界」等備受讚譽的藝術品牌，並創立音樂廳節目製作中心，策劃監製「原創劇場」系列，打造了全媒體營運平台。她曾獲廣東省演出行業協會「突出貢獻獎」，並於2021年榮膺「演藝中國金牌演藝人」。2023年，王女士帶領團隊登頂「廣東演出風雲榜」，獲頒「年度影響力劇院」、「年度創新大獎」、「年度TOP演出」、「最佳原創劇碼」及「最佳公益演出」等多項殊榮。

Graduated from the Department of Journalism at Fudan University, Wang Dongyun is the Chief Executive Director of Xinghai Concert Hall, a premier venue for music and performing arts in Guangdong Province. Having assumed senior management roles in prestigious Chinese media outlets, she is a respected media professional with multiple accolades. Since 2013, Wang has led her team to establish highly regarded artistic brands, such as the "Annual Music Awards", "Guangzhou Jazz Festival", "Sound of the GBA" and "music in motion". She also created the Concert Hall's programme production centre and produced the celebrated "Theater Original" series. Ms Wang has received the "Outstanding Contributor Award" from the Guangdong Performing Industry Association and was named the "Gold Medal Performing Artist". Under her leadership, the Xinghai Concert Hall reached the top of the "2023 Guangdong Performance Billboard", winning titles such as "The Most Influential Theatre", "Innovation Award of the Year", "Top Show of the Year", "Best Original Production" and "Distinguished Service Award".

陳睿 CHEN Rui

陳睿為廣州大劇院副總經理、珠海金灣藝術中心總經理，負責演出製作策劃、宣傳及行銷等演出事務，並擔任原創歌劇《馬可·波羅》執行製作人，粵語音樂劇《朝暮有情人》及改編自王蒙小說的舞台劇《活動變人形》製作人。此外，她還製作了原創音樂劇《雄獅少年》。陳女士負責策劃「廣州藝術季」等多個大型藝術項目，並主導中演院線與廣州大劇院十周年特別節目全球直播，匯聚了百位藝術家參與十小時的藝術盛會。2019年，她帶領《馬可·波羅》於意大利米蘭和熱那亞成功巡演，並於同年獲邀出席博覽亞洲論壇，作為廣州文化領域的傑出代表，分享廣州的文化故事。

Chen Rui is the Deputy General Manager of Guangzhou Opera House and General Manager of Zhuhai Jinwan Civic Art Center, She oversees production planning, marketing and promotional operations. She served as executive producer for the original opera *Marco Polo* and as the producer for the Cantonese musical *The Lily of the Valley* and a play adapted from Wang Meng's novel *A Changing Human Figure*. Ms Chen also produced the original musical *I Am What I Am* and has planned and managed the Guangzhou Arts Season among other major cultural events. She was the chief director of "Cloud Gathering" for the 10th-anniversary global live broadcast organised by CPAA Theatres X Guangzhou Opera House, featuring a hundred artists over 10 hours of performance. In 2019, Ms Chen successfully led the entourage of *Marco Polo* in Milan and Genoa, Italy. The same year, as an outstanding representative in Guangzhou's cultural sphere, she was invited to the Boao Forum for Asia sharing the city's rich cultural heritage.

鄭新文教授 Professor TSENG Sun-man MH, JP

鄭新文教授現為香港特別行政區文化委員會委員、香港演藝博覽2024本地顧問團主席、香港中文大學（深圳）藝術中心顧問團主席，並擔任香港藝術發展局的藝術行政顧問。他也是無止橋慈善基金管理委員會委員，並在多家香港文化藝術機構擔任董事。鄭教授曾任香港藝術節行政總監及香港藝術發展局秘書長，亦曾擔任香港藝術行政人員協會主席及美國藝術管理教育學會董事等職務。

2005至2008年，鄭教授任上海音樂學院藝術管理系系主任、學科帶頭人和教授，2012年至今擔任香港教育大學為兼任教授，策劃藝術管理與文化企業行政人員碩士課程。2020至2022年他出任香港中文大學音樂管理實務教授，現時仍擔任音樂系專業顧問（榮譽）。2022年，鄭教授獲國際表演藝術協會頒發香港2022 ISPA傑出貢獻獎。其著作《藝術管理概論：香港地區與內地經驗及國內外案例》銷售超過兩萬本。

Professor Tseng Sun-man currently serves as a member of Culture Commission of the HKSAR Government, Chairman of the Local Advisory Panel, Hong Kong Performing Arts Expo 2024, Art Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) and Chairman of Advisory Group of the University Arts Centre, The Chinese University of Hong Kong (CUHK), Shenzhen. He also serves as board members of five cultural and arts organisations in Hong Kong and a member of Management Council of Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation.

Professor Tseng holds directorships in several Hong Kong arts institutions and has previously served as the Executive Director of the Hong Kong Arts Festival Society and Secretary-General of the Hong Kong Arts Development Council. He was the Chairman of the Hong Kong Arts Administrators Association and board member of the Association of Arts Administration Educators (AAAE) in the US etc.

From 2005 to 2008, Professor Tseng served as the Chair and Professor of the Arts Administration Department of the Shanghai Conservatory of Music. Since 2012, he joined The Education University of Hong Kong as Adjunct Professor and masterminded the development of the Executive Master of Arts in Arts Management and Entrepreneurship programme. From 2020 to 2022, he was Professor of Practice in Music Management at the CUHK. He currently serves as Professional Consultant (Honorary) of the Music Department. In 2022, the International Society for the Performing Arts (ISPA) presented the Angel Award of Hong Kong 2022 ISPA Awards to Professor Tseng. His book *Principles of Arts Management* (in Chinese) has sold more than 27,000 copies.

鍾珍珍 Naomi CHUNG

鍾珍珍為現任西九文化區管理局表演藝術主管（戲曲）。自2011年加入西九文化區管理局以來，鍾女士策劃及監製了三屆「西九大戲棚」及首屆「自由野」藝術節等多個大型活動。她還策劃了「西九戲曲中心講座系列」及「西九戲曲中心粵劇新星展」，並曾邀請「國光劇團」演出《賣鬼狂想》。鍾女士多次組織粵劇演員到內地培訓及交流，並邀請內地知名戲曲劇團來港演出「西九小劇場戲曲展演」、籌組及監製小劇場粵劇《霸王別姬》（新編）、《文廣探谷》等，並推廣至各地巡迴演出；西九文化區戲曲中心開台日及開放日、開幕節目《再世紅梅記》總監製。

Naomi Chung is the Head of Xiqu, Performing Arts of the West Kowloon Cultural District Authority. Since joining the Authority in 2011, Chung has organised and produced major events such as the "West Kowloon Bamboo Theatre" (three editions) and the first "Freespace Fest". She also initiated the Xiqu Centre Seminar Series and the Rising Stars of Cantonese Opera and *The Ghost Seller & His Butterflies*. Chung has facilitated numerous cultural exchange programmes for Cantonese opera artists in Mainland China and invited prominent opera troupes to perform in Hong Kong. She has produced small-theatre Cantonese opera productions like *Farewell My Concubine* (New Adaptation) and *Wenguang Explores the Valley*, which have toured various regions. Chung also served as executive producer for the Xiqu Centre's opening performance *The Reincarnation of Red Plum*.

公開講座二 永續拓展：文化旅遊與觀眾發展 Public Seminar 2 Sustainability: Cultural Tourism and Audience Development

林國偉教授 Professor Benny LIM Kok-wai

林國偉教授，香港中文大學文化管理專業應用副教授及文化管理碩士課程主任。曾擔任馬來西亞成功大學學院文學院院長以及伯樂大學學院傳播創意藝術院院長。近年來，他亦受邀擔任馬來西亞泰萊大學設計學院訪問教授、北京大學文化產業研究院訪問學者、以及英國諾丁漢大學（馬來西亞校區）榮譽研究員。林教授在文化及藝術領域擁有超過23年的經驗，尤其在藝術節策劃及藝術機構管理方面表現卓越。他多年來監製與指導過多部戲劇作品及藝術節。現時，林教授擔任靠邊站有限公司董事局主席、新加坡鑿樂團節目委員會成員，並為香港中文大學（深圳）藝術中心的顧問團成員。2023年起，他亦受邀成為香港藝術發展局藝術行政小組顧問及戲劇界別審批員。

Professor Benny Lim Kok-wai is the Associate Professor of Practice in Cultural Management at The Chinese University of Hong Kong (CUHK), where he also serves as Director of the Master of Arts in Cultural Management Programme. He was previously the senior leadership team at BERJAYA University College and KDU University College in Malaysia. In recent years, he has been invited to serve as a Visiting Professor at the Design School of Taylor's University in Malaysia, a Visiting Scholar with Peking University's Institute of Cultural Industries and an Honorary Research Fellow with the University of Nottingham's Asia Research Institute in Malaysia. With over 23 years of experience in the cultural and arts sector, particularly in festival planning and arts organisation management, Professor Lim has produced and directed numerous theatre productions and festivals. He is currently the Board Chair of Along the Edge Limited in Hong Kong, a Program Sub-committee of The TENG Company in Singapore and a member of the Advisory Board of the University Arts Centre, CUHK Shenzhen. In 2023, he was appointed by the Hong Kong Arts Development Council as an Arts Advisor (Arts Administration) and Examiner (Drama).

張顯靜 CHANG Hsien Ching

張顯靜來自中國寶島台灣，是資深的劇場工作者，現任深圳招商文化產業公司演藝互聯負責人。她帶領團隊創立了招商蛇口旗下首個專業演藝項目及經營演出場地的營運機構——演藝互聯，成功將境山劇場打造成國內少數的專業室樂廳，並於2020年創辦「蛇口文化藝術季」及「美好生活嘉年華」等社區公益項目，吸引了逾萬名參與者，促進了蛇口社區的活力與融合。2022年，張女士以「新空間戲劇試驗」為主題，創辦了「蛇口戲劇節」，為年輕創作者搭建前衛藝術的孵化平台。

Chang Hsien Ching, a senior theatre practitioner from Taiwan, is the Head of Performing Arts Connection at China Merchants Culture Industry Company, Shenzhen. She led the team to establish Performing Arts Interconnection, the first professional performance production and venue operation institution under China Merchants Shekou and successfully transformed Mountain View Theater into one of China's few professional chamber music venues. In 2020, Ms Chang launched the Art Shekou and the Gooooood Life Festival, two community-focused public welfare projects that attracted over 10,000 participants, enhancing the vibrancy and cohesion of the Shekou community. In 2022, she founded the "Shekou Theatre Festival" under the theme "New Space Experiment", providing an incubation platform for avant-garde art creators.

陳頌瑛教授 Professor Anna CY CHAN

陳頌瑛教授為香港演藝學院舞蹈學院院長、北京中央戲劇學院特聘客席教授、中國舞蹈家協會香港會員理事、香港舞蹈聯盟榮休主席、香港藝術發展局藝術顧問、大館文化藝術有限公司董事節目委員會主席，並擔任世界舞蹈聯盟亞太區分會教育訓練網絡主席。陳教授曾榮獲多項殊榮，包括「香港舞蹈年獎」2004、2016「城市當代舞蹈達人」、「香港舞蹈年獎」2018「傑出成就獎」，並於2024年獲第20屆美國商會「最具影響力女性獎」。自2014年起，陳教授與多位國際藝術家合辦了一系列舞蹈計劃，當中包括《與Wayne McGregor的舞蹈對談》、《超越劇場構作》及《非「常」舞蹈空間》。2018年，她創立了「亞洲舞蹈網絡」(AND+)，並於2022年策劃了SWEAT香港國際舞蹈節，節目包括跨藝 香港 2022、數碼國際舞蹈學院節及世界舞蹈聯盟環球高峰會。

Professor Anna CY Chan is the Dean of the School of Dance at The Hong Kong Academy for Performing Arts, a visiting professor at the Central Academy of Drama, a Council Member of the China Dancers' Association, the Emeritus Chairperson of the Hong Kong Dance Alliance, an Advisor to the Hong Kong Arts Development Council, a Board Director of Tai Kwun Culture and Arts Company Limited and the Vice-President (East Asia) of the World Dance Alliance Asia Pacific (WDAAP), as well as the co-chair of the WDAAP Education and Training Network. Professor Chan has received numerous accolades, including the Hong Kong Dance Awards in 2004, the City Contemporary Dance Laureate award in 2016, the Hong Kong Dance Awards for Distinguished Achievement in 2018. In 2024, she was honoured with the Leading Woman in Arts, Sports & Leisure award at the 20th AmCham Women of Influence Awards. Since 2014, she has collaborated with international artists on various dance projects, including Dance Dialogue with Wayne McGregor, Dance in Alternative Space and Dramaturgy and Beyond etc. In 2022, she founded the Asia Dance Network (AND+) and curated the SWEAT Hong Kong International Dance Festival, which included ArtsCross Hong Kong 2022, the Digital International Festival for Dance Academies and the WDA Global Summit.

大型圓桌會議 Roundtable Discussion

安妮 Annie FENG

安妮是一位戲劇製作人、媒體人及表演藝術策展人。她是知名戲劇領域媒體「安妮看戲wowtheatre」的主編，亦為北京南陽·共享際劇場顧問、蘇州蘇藝演藝文化集聚區顧問以及銀川遙劇場顧問。

Annie Feng is a theatre producer, journalist and the editor-in-chief of the media platform WowTheatre. She is a consultant of Nanyang 5Lmeet in Beijing, Suyi Show Zone in Suzhou and YAO Theater in Yinchuan.

李思遙 Siyao LI

李思遙是「遙劇場」的創始人及藝術總監，擁有導演、演員、策展人及戲劇教育工作者等多重身份。自2012年以來，他參與戲劇創作，並憑藉個人及導演作品受邀至羅馬尼亞錫比烏戲劇節、英國愛丁堡國際藝穗節、橫濱國際表演藝術會、北京青年戲劇節及烏鎮戲劇節等多個國際藝術節。他導演的作品類型多樣，包括實驗話劇、兒童劇、偶劇、身體劇場、環境戲劇、沉浸式戲劇及行為藝術。過去十年間，李氏在寧夏推動戲劇發展，並成功策劃和舉辦了多項藝術及學術活動。他的工作被《人民日報》、《中國青年報》及中央電視台等主流媒體廣泛報導。2023年，李氏入選香港《SAME》雜誌「大中華區百大影響力青年」，並榮獲寧夏最高文藝獎「賀蘭山文藝獎」。觀眾稱其為「寧夏戲劇精靈」。

Siyao Li is the Founder and Artistic Director of YAO Theater, with a multi-faceted career as a director, actor, curator and theatre educator. Since 2012, Li has been actively involved in theatre. He has been invited to prestigious festivals for his personal and directorial works, such as Sibiu International Theatre Festival, Edinburgh Festival Fringe, Yokohama International Performing Arts Meeting, Beijing Fringe Festival and the Wuzhen Theatre Festival. His directorial works span various styles covering experimental theatre, children's plays, puppet theatre, physical theatre, environmental theatre, immersive theatre and performance art. Over the past decade, he has made significant contributions to theatre development in Ningxia, organising numerous artistic and academic activities. His work has been featured in leading media outlets such as *People's Daily*, *China Youth Daily* and CCTV's *China Literature and Art Report*, etc. In 2023, he was named one of the Top 100 Most Influential Youths in Greater China by Hong Kong's *SAME* magazine and received the prestigious Helan Mountain Literature and Arts Award, earning the nickname "Theatre Elf of Ningxia" from audiences.

李琮洲 Joe Li Congzhou

李琮洲畢業於北京大學國際關係學院，主修國際政治，隨後於美國哥倫比亞大學藝術學院取得戲劇管理和製作專業的碩士學位。他擁有豐富的百老匯及外百老匯戲劇行銷推廣和劇場管理經驗。2014年，李氏回國並加入中文版舞台劇《戰馬》製作團隊，擔任執行製作。同期，他創辦了北京奧哲維文化傳播有限公司，專門負責發行和推廣來自多國的頂級藝術團體的高清現場演出影像及藝術紀錄片。至今，該公司已發行超過250部高清影像作品，並有60多部作品於愛奇藝及騰訊等平台播放。此外，其公司製作及出品的作品包括中文版音樂劇《過去五年》及《弗蘭肯斯坦》，並曾在北京、上海、南京及深圳等多地巡演。他還製作了由京劇名家王珮瑜主演的高清京劇影像《搜孤救孤》，以及賴聲川導演的高清舞台劇影像《水中之書》，這些作品均已在全球發行。

Joe Li Congzhou graduated from Peking University with a degree majoring in International Politics, later earning a Master of Fine Arts degree in Theatre Management and Production from Columbia University's School of the Arts. Li has extensive experience in theatre management of Broadway and off-Broadway theatrical marketing, producing and theatre management. In 2014, he returned to China to join the production team for the Chinese version of *War Horse* as Executive Producer. Concurrently, he founded Beijing ATW Culture Media Co., Ltd, which specialises in the distribution and promotion of high-definition live performance recordings and arts documentaries from top global performance groups. To date, the company has distributed more than 250 high-definition productions, with over 60 works available on major platforms like iQIYI and Tencent. Li's company has also produced and presented Chinese versions of musicals such as *The Last Five Years* and *Frankenstein* (by Nick Dear), touring across major cities like Beijing, Shanghai, Nanjing and Shenzhen. He has also filmed and released Peking opera production of *Sacrifice* starring Peiyu Wang and the play production of *Writing in Water* directed by Stan Lai, and distributed them globally.

沈璐珺 Mia SHEN

沈璐珺是「瘋閣樓」的創始人和主理人，也是一位資深戲劇製作人，畢業於美國哥倫比亞大學，主修劇院管理與戲劇製作。2023年，她創立「瘋閣樓」，這是一個致力於孵化本土原創戲劇作品的品牌，並推出了其首部原創話劇《請問最近的無障礙廁所在哪裡？》。在美國期間，她曾在紐約的Signature劇院及林肯中心藝術節工作。她還曾擔任百越文化創意有限公司國際合作部負責人，領導多個重大專案，包括與英國國家劇院合作推出的舞台劇《狼圖騰》，並在倫敦上演。此外，她還與香港話劇團合作，策劃並執行了《德齡與慈禧》在內地的複排和演出。

Mia Shen is the founder of Mad Attic and a veteran theatre producer with a degree in Theatre Management and Production from Columbia University in the United States. In 2023, she established Mad Attic, a brand dedicated to incubating local original theatre works and launched its first original play, *Be Seen*. During her time in the United States, she worked at New York's Signature Theatre and the Lincoln Center Festival in New York City. Shen later served as the Head of International Producing Team at Baiyue Culture Creative Limited, where she spearheaded major projects, including the stage play *Wolf Totem* in collaboration with the Royal National Theatre of Great Britain, which was debuted in London. She also worked with the Hong Kong Repertory Theatre to plan and executed the restaging and performance of *De Ling and Empress Dowager Ci Xi* in the Mainland.

茹國烈 Louis YU Kwok-lit, MH

茹國烈曾任香港藝術學院院長、西九文化區管理局表演藝術行政總監、香港藝術發展局行政總裁及香港藝術中心總幹事。他曾獲香港政府頒授榮譽勳章，並獲香港演藝學院授予名譽院士銜。茹氏曾被澳洲皇家墨爾本理工大學（RMIT）聘為客座教授。自2024年起，他開始擔任香港中文大學文化及宗教研究系客座副教授，同時亦受聘為武漢江漢大學音樂學院的特聘教授。茹氏的著作包括《城市如何文化》及《文化城市之路》，其中《城市如何文化》於2023年榮獲「香港出版雙年獎」。自2021年以來，他以「城市如何文化」為主題，已舉辦超過100場講座。

Louis Yu held several prominent roles in the arts sector of Hong Kong, including the Director of the Hong Kong Art School, Executive Director, Performing Arts of the West Kowloon Cultural District Authority, the Chief Executive of the Hong Kong Arts Development Council and the Executive Director of the Hong Kong Arts Centre. He was awarded the Medal of Honour by the Hong Kong Government and was conferred the title of Honorary Fellow by the Hong Kong Academy for Performing Arts. Yu also served as a Visiting Professor at the Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) in Australia. Starting in 2024, he is the Adjunct Associate Professor of the Department of Cultural and Religious Studies of the Chinese University of Hong Kong and Jianhan University in Wuhan. His publications include *How to Culture a City*, winning the Hong Kong Publishing Biennial Awards in 2023. Since 2021, Yu has delivered over 100 lectures worldwide on the theme *How to Culture a City*.

莫兆忠 MOK Sio Chong

莫兆忠是一位劇評人、劇場編導及活動策劃人，現任《劇場·閱讀》季刊主編及澳門劇場文化學會理事長。他多年來致力於澳門劇場史的研究，並積極推動演藝評論培訓及交流。他創立了網上演藝評論平台「評地」，促進華語劇場評論界的多向互動。他的學術著作包括《新世紀澳門華文劇場》，並編輯了多部學術論文集，如《慢走 澳門——環境劇場二十年》及《2014-2018澳門劇場研討會文集》。此外，他還與周凡夫先生合編了2012至2020年《澳門演藝評論選》系列。

MOK Sio Chong is a theatre critic, theatre director and curator. He serves as the editor-in-chief of the quarterly publication *Performing Arts Forum* and is the president of Macao Theatre Culture Institute. He has dedicated many years to researching the history of Macanese theatre and has been a key figure in developing platforms for the training and exchange of theatre criticism. He founded the online theatre criticism platform *Macau Theatre Reviews*, which fosters multi-faceted interaction among Chinese-language theatre critics. Mok's scholarly works include *New Century Chinese-Language Theatre in Macau* and he has edited various academic compilations, such as *Slow Walk Through Macau: 20 Years of Environmental Theatre* and the *2014-2018 Macau Theatre Seminar Collection*. He has also co-edited the *Selected Reviews of Macau Performing Arts (2012-2020)* series with Mr Chow Fan Fu.

楊小亂 YANG Xiaoluan

楊小亂是戲劇推廣人、劇評人及資深演出工作者，並主理戲劇自媒體「劇場摩天輪」。他是廣州市文藝評論家協會的理事，並指導廣州青年劇評團。此外，他還參與策劃了「華語戲劇盛典」，並在「西瓜戲劇周」擔任聯合策展人及提名評委。

Yang Xiaoluan is a theatre promoter, drama critic and veteran theatre practitioner based in Guangzhou. He is the founder of the self-media platform Theatre Go Round. Yang serves as a member of the Guangzhou Literary and Art Critics Association and mentors the Guangzhou Youth Theatre Critics Group. He is also a curator and nominee judge of the Chinese Theatre Awards and a co-curator of the Xigua Theatre Week.

漢坤 LIU Hankun

漢坤是國內知名的戲劇製作人與出品人，「一台好戲」的創始人與總經理。他畢業於韓國東國大學，取得演出製作專業碩士學位，並擔任中國演出行業協會理事。他的公司致力於製作和出品多種類型的作品，包括中文版音樂劇《愛葛莎》、《獻給阿爾吉農的花束》、《水曜日》、《雙重危機》以及《親愛的》等。其出品還包括環境式駐演音樂劇《阿波羅尼亞》、《桑塔露琪亞》、《宇宙大明星》，以及環境式駐演越劇《新龍門客棧》。此外，他還製作了沉浸式幻境秀《新劉海砍樵》，並製作了諸如《大象之歌》、《歸來》、《你好，我找Smith》、《孤兒》、《復活之死》，以及《瘋人說》系列等話劇。原創音樂劇《Ta不見了》也是他公司的作品。

Liu Hankun is a renowned theatre producer and the founder and CEO of Foucstage. He holds a Master's Degree in Performing Arts Production from Dongguk University in South Korea and is a council member of China Association of Performing Arts. Liu's company is dedicated to producing and presenting a diverse array of works, including the Chinese version of musicals such as *Musicals Agatha*, *Flowers for Algenon*, *Black Mary Poppins*, *Double Trouble* and *Fanja*. His portfolio also includes site-specific productions like *Appolonia*, *Mio Fratello*, *Super NoVA* and immersive residency Yue Opera *New Dragon Gate Inn*. He has produced the immersive fantasy show *Story of a Woodcutter and his Wife*, as well as notable dramas like *The Elephant Song*, *The Return*, *Run for Your Wife*, *Orphans*, *Death of Resurrection*, the *Crazy Talk* series, etc. The original musical *He is Gone* is also among his many works.

劉曉義 LIU Xiaoyi

劉曉義是新加坡藝術團體「避難階段」的藝術總監，並在過去二十多年裡擔任導演、編劇、演員等多重角色，參與了超過80部劇場作品。他同時活躍於策展、教育與文化評論領域，並曾獲得多項獎項，包括新加坡「李光耀金牌獎」（2010）、新加坡國家藝術理事會的「青年藝術獎」（2016）及南洋理工大學的「傑出青年校友獎」（2022）。2023年，他被授予「藝術與文化遺產貢獻獎章」，並三次獲得新加坡「金筆獎」。2024年，劉氏被《亞洲週刊》評選為「全球傑出青年領袖」。他創辦了多個重要平台，包括新加坡首個中文劇場評論平台「眾觀」及「最南階段」跨文化藝術節，並致力於發展數位技術與藝術合作的「不再劇場」專案。此外，他創立了全球性青年文化領袖孵化平台「避難學院」，並策劃了獨立藝術節「末端試驗」。目前，他是江蘇南通臨江新區的簽約藝術家，並擔任新加坡藝術大學南洋藝術學院的高級研究員及國際交流顧問。

Liu Xiaoyi is the Artistic Director of the Singapore-based arts group Emergency Stairs. Over the past 20 years, Liu has taken on multiple roles as a director, playwright and actor, participating in over 80 theatre productions. He is also a prominent curator, educator and cultural critic and has received several prestigious awards, including the Lee Kuan Yew Gold Medal in 2010, the Young Artist Award in 2016 by the National Arts Council of Singapore, Nanyang Outstanding Young Alumni Award in 2022. In 2023, he was honoured with the Patron of Heritage and the Arts Award and has won Singapore's Golden Point Award three times. In 2024, Liu was named one of the Global Outstanding Young Leaders Awards by *Yazhou Zhoukan*. He has established numerous significant platforms, including Singapore's first Chinese theatre review platform Re-Viewers and the Southernmost. Liu also spearheaded the digital arts collaboration project *No More Theatre* and founded the global youth cultural leadership incubation platform Emergency Academy, along with the independent art festival The Peripheral Experiment. He is currently a contracted artist for Linjiang New District in Jiangsu and serves as a Senior Research Fellow and International Exchange Advisor at NAFA, University of the Arts Singapore.

鄭華歡 Erik KUONG

鄭華歡是一位獨立製作人及策展人，現為「亞洲製作人平台」的策劃團隊成員，並擁有超過十年在澳門政府機構從事文化推廣的經驗。他曾策劃多個重要表演藝術節、電影節及其他節慶活動，現為創作創意有限公司的營運及創作總監，負責策劃「ROLLOUT舞蹈影像展」及馬來西亞「邦咯海島節」。自2009年起，鄭氏以獨立製作人身份策劃了多項跨國藝術交流活動，並成功推廣澳門新進藝術家的作品到國際舞台，這些作品包括「澳門當代藝術在北京」及「澳門製造系列演出」於愛丁堡國際藝穗節和橫濱國際表演藝術會藝穗節的演出。此外，他還製作了多個國際巡演項目，在全球40個城市巡迴演出了500多場演出，並參與了韓國、沖繩、菲律賓及澳門四地共製的「文淳得漂流國家共生交流項目」，並且被邀為馬來西亞「邦咯海島節」的策展人，發起了「島嶼聯盟」及「文化生成旅遊交流平台」，推動亞洲島嶼之間的文化交流。

Erik Kuong is an independent producer and curator and a planning team member of Asian Producers' Platform. With over a decade of experience in cultural promotion within Macau's government institutions, Kuong has curated various major performing arts festivals, film festivals and other celebratory events. He is currently the Managing & Creative Director of Creative Links Limited, where he is responsible for curating the ROLLOUT Dance Film Festival and Malaysia's Pangkor Island Festival. Since 2009, Kuong has independently produced numerous cross-national arts exchange projects, promoting emerging Macau artists to the international stage. His work includes organising Contemporary Art Festival in Beijing and Made in Macao series performances in Edinburgh Festival Fringe, TPAM & YPAM Fringe in Yokohama. Kuong has produced over 500 performances across 40 cities through international touring projects. He also participated in an Asian co-production Moon Soon Deuk's Coexistence Project for Countries that Moon Drifted, a collaboration between Korea, Okinawa, the Philippines and Macau. Additionally, Kuong was invited to curate the Pangkor Island Festival in Malaysia, where he initiated the establishment of the Islands Alliance and Chat about Culture Generated Platform for Tourism, fostering cultural exchanges among Asian islands.